Job

Chapter 22

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃
lan–mangsuli	Elifas	tiyang–Téman	lan–ngendika
	H0464	H8489	H0559

> Elifas, wong Teman banjur mangsuli, pangucape:

2

הַלְאֵל	יִסְכָּן־	גָּבֶר	כִּי־	יִסְכֹּן	עָלֵימוֹ	מַשְׂכִּיל׃
dhumateng–Gusti Allah	mbiyantu–	tiyang	bilih–	mbiyantu	ing–nginggil–piyambakipun	tiyang–wicaksana
H0410	H5532	H1397		H5532		

> “Manungsa iku apa maedahi tumrap Gusti Allah? Ora, wong kang nduweni akal-budi iku mung migunani tumrap awake dhewe.

3

הַחֵפֶץ	לְשַׁדַּי	כִּי	תִצְדָּק	וְאִם־	בֶּצַע	כִּי־	תַתֵּם	דְּרָכֶיךָ׃
menapa–pepénginan	kanggé–Kang Mahakuwasa	bilih	panjenengan–leres	lan–menawi–	bathi	bilih–	panjenengan–sampurna	margi–margi–panjenengan
H2656	H7706		H6663		H1215		H8552	H1870

> Manawa kowe bener apa ana paedahe tumrap Kang Mahakuwasa, utawa manawa uripmu iku utama, apa Panjenengane angsal kauntungan?

4

הֲמִיִּרְאָתְךָ	יֹכִיחֶךָ	יָבוֹא	עִמְּךָ	בַּמִּשְׁפָּט׃
menapa–saking–ajrih–panjenengan	Panjenenganipun–ngukum–panjenengan	Panjenenganipun–rawuh	kaliyan–panjenengan	ing–pangadilan
H3374	H3198	H0935		H4941

> Apa marga saka pangabektimu anggonmu kasiksa lan kaparakake marang ing pangadilan dening Panjenengane?

5

הֲלֹא	רָעָתְךָ	רַבָּה	וְאֵין־	קֵץ	לַעֲוֺנֹתֶיךָ׃
menapa–mboten	piawon–panjenengan	ageng	lan–mboten–wonten–	pungkasan	dhumateng–dosa–panjenengan
H3808			H0369	H7093	H5771

> Rak marga saka gedhening pialamu lan tanpa wilangan kaluputanmu?

וּבִגְדֵי	חִנָּם	אַחֶיךָ	תַחְבֹּל	כִּי־	6
lan–sandhangan	tanpa–alesan	sedhèrèk–panjenengan	panjenengan–nampi–gadé	amargi–	
	H2600	H0251			

תַּפְשִׁיט׃	עֲרוּמִּים
panjenengan–copot	tiyang–wuda
H6584	H6174

> Awit kalawan sawenang-wenang anggonmu nampani gadhen saka sadulur-sadulurmu, lan ngrampas sandhangane para wong miskin.

וּמֵרָעֵב	תַּשְׁקֶה	עָיֵף	מַיִם	לֹא־	7
lan–saking–tiyang–keluwen	panjenengan–paring–ngunjuk	tiyang–sayah	toya	mboten–	
H7457	H8248	H5889	H4325	H3808	

לָחֶם׃	תִּמְנַע־
roti	panjenengan–nahan–
H3899	H4513

> Wong kang ngelak ora kokwenehi ngombe, wong kang keluwen ora kokwenehi mangan,

יֵשֶׁב	פָּנִים	וּנְשׂוּא	הָאָרֶץ	לוֹ	זְרוֹעַ	וְאִישׁ	8
manggèn	praupan	lan–tiyang–kinurmatan	bumi	kanggé–piyambakipun	kuwat	lan–tiyang	
H3427	H6440	H5375	H0776		H2220	H0376	

בָּהּ׃
ing–piyambakipun

> nanging wong kang santosa iku kang nduweni bumi, lan wong kang luhur-luhur iku kang ngenggoni.

יְדֻכָּא׃	יְתֹמִים	וּזְרֹעוֹת	רֵיקָם	שִׁלַּחְתָּ	אַלְמָנוֹת	9
dipunremuk	bocah–yatim	lan–lengen	kosong	panjenengan–kirim	randha	
H1792	H3490	H2220	H7387	H7971	H0490	

> Randha-randha padha koktundhung nglenthung lan baune bocah-bocah lola padha kokremuk.

פַּחַד	וִיבַהֶלְךָ	פַּחִים	סְבִיבוֹתֶיךָ	כֵּן	עַל־	10
ajrih	lan–ngagetaken–panjenengan	jebakan	sakubeng–panjenengan	punika	pramila–	
H6343	H0926		H5439			

פִּתְאֹם׃
dadakan
H6597

> Mulane kowe kinalang-kalang ing kala, tuwin dadakan tinempuh ing pagiris.

תְּכַסֶּךָּ׃	מַיִם	וְשִׁפְעַת־	תִרְאֶה	לֹא־	חֹשֶׁךְ	אוֹ־	11
nutup–panjenengan	toya	lan–tumuruning–	panjenengan–ningali	mboten–	pepeteng	utawi–	
H3680	H4325	H8229	H7200	H3808	H2822		

> Padhangmu dadi peteng satemah kowe ora bisa ndeleng, lan banjur kleleb ing banjir.

רָמּוּ׃	כִּי־	כוֹכָבִים	רֹאשׁ	וּרְאֵה	שָׁמָיִם	גֹּבַהּ	אֱלוֹהַּ	הֲלֹא־	12
luhur	bilih–	lintang–lintang	pucuk	lan–ningalia	langit	inggil	Gusti Allah	menapa–mboten–	
		H3556		H7200	H8064	H1363	H0433	H3808	

> Gusti Allah rak lenggah ing langit kang dhuwur? Delengen ta lintang-lintang kang dhuwur dhewe, iba-iba dhuwure!

13

וְאָמַרְתָּ	מַה־	יָּדַע	אֵל	הַבְעַד	עֲרָפֶל	יִשְׁפּוֹט׃
lan–panjenengan–ngendika	menapa–	ngertos	Gusti Allah	menapa–liwat	pepeteng	Panjenenganipun–ngadili
H0559	H4100	H3045	H0410	H1157	H6205	H8199

Nanging ujarmu: Gusti Allah mirsa apa? Apa Panjenengane saged ngadili saka ing sadhuwure mega-mega kang peteng?

14

עָבִים	סֵתֶר־	לוֹ	וְלֹא	יִרְאֶה	וְחוּג	שָׁמַיִם	יִתְהַלָּךְ׃
méga	panutup–	kanggé–Panjenenganipun	lan–mboten	Panjenenganipun–ningali	lan–bunderan	langit	Panjenenganipun–mlampah
H5645			H3808	H7200	H2329	H8064	H1980

Panjenengane kalimputan ing mega satemah ora bisa mirsani; Panjenengane ameng-ameng ing cakrawala.

15

הַאֹרַח	עוֹלָם	תִּשְׁמֹר	אֲשֶׁר	דָּרְכוּ	מְתֵי־	אָוֶן׃
menapa–margi	kina	panjenengan–jagi	ingkang	dipunlampahi	tiyang–	duraka
H0734	H5769	H8104		H1869	H4962	H0205

Apa kowe arep tetep lumaku ing dalan kang lawas, kang diambah dening para wong ala,

16

אֲשֶׁר־	קֻמְּטוּ	וְלֹא־	עֵת	נָהָר	יוּצַק	יְסוֹדָם׃
ingkang–	dipunkerut	lan–mboten–	wekdal	lèpèn	dipunsuntak	dhasaripun
	H7059	H3808	H6256	H5104	H3332	H3247

kang wus padha sinendhal sadurunge mangsa, kang bumine larud kebanjiran,

17

הָאֹמְרִים	לָאֵל	סוּר	מִמֶּנּוּ	וּמַה־	יִּפְעַל	שַׁדַּי	לָמוֹ׃
ingkang–ngendika	dhumateng–Gusti Allah	késaha	saking–kita	lan–menapa–	nindakaken	Kang Mahakuwasa	dhumateng–piyambakipun
H0559	H0410	H5493		H4100	H6466	H7706	

kang padha duwe ujar marang Gusti Allah: Sumingkira saka ing aku, Kang Mahakuwasa bisa ngapakake aku?

18

וְהוּא	מִלֵּא	בָתֵּיהֶם	טוֹב	וַעֲצַת	רְשָׁעִים	רָחֲקָה	מֶנִּי׃
lan–Panjenenganipun	ngisi	griya–nipun	kasaénan	lan–rancangan	tiyang–duraka	tebih	saking–kawula
H1931	H4390			H6098	H7563	H7368	

Ewasamono iya Panjenengane iku kang ngebaki omahe kalawan samubarang kang becik -- nanging rancangane wong duraka iku adoh saka ing aku.

19

יִרְאוּ	צַדִּיקִים	וְיִשְׂמָחוּ	וְנָקִי	יִלְעַג־	לָמוֹ׃
ningali	tiyang–leres	lan–bingah	lan–tiyang–resik	moyoki–	piyambakipun
H7200	H6662	H8055		H3932	

Para wong mursid padha ndeleng lan padha bungah; sarta wong kang tanpa kaluputan padha moyoki, calathune:

20

אִם־	לֹא	נִכְחַד	קִימָנוּ	וְיִתְרָם	אָכְלָה	אֵשׁ׃
menawi-	mboten	dipunsirnakaken	mengsah-kita	lan-sisih-ipun	nedha	latu
	H3808	H3582	H7009		H0398	H0784

Sanyata, satruku wus tumpes, lan apa kang katinggal wus entek kamangsa ing geni.

21

הַסְכֶּן־	נָא	עִמּוֹ	וּשְׁלֹם	בָּהֶם	תְּבוֹאַתְךָ	טוֹבָה׃
tepanga-	mugi	kaliyan-Panjenenganipun	lan-tentrem	ing-piyambakipun	rawuh-panjenengan	kasaénan
H5532	H4994				H0935	

Dirukun kalawan Gusti Allah supaya kowe tentrem; sarana mangkono kowe bakal oleh kabegjan.

22

קַח־	נָא	מִפִּיו	תּוֹרָה	וְשִׂים	אֲמָרָיו	בִּלְבָבֶךָ׃
tampiya-	mugi	saking-tutuk-Ipun	piwulang	lan-selehna	pangandikan-Ipun	ing-manah-panjenengan
H3947	H4994	H6310	H8451		H0561	H3824

Tampanana piwulanging lesane, tuwin pangandikane simpenen ing sajroning atimu.

23

אִם־	תָּשׁוּב	עַד־	שַׁדַּי	תִּבָּנֶה	תַּרְחִיק	עַוְלָה	מֵאָהֳלֶךָ׃
menawi-	panjenengan-wangsul	dhumateng-	Kang Mahakuwasa	panjenengan-dipunbangun	panjenengan-tebihaken	duraka	saking-tarub-panjenengan
	H7725	H5704	H7706	H1129	H7368		H0168

Manawa kowe mratobat marang Kang Mahakuwasa lan ngesorake dhiri; manawa kowe ngedohake piala saka ing tarubmu,

24

וְשִׁית־	עַל־	עָפָר	בָּצֶר	וּבְצוּר	נְחָלִים	אוֹפִיר׃
lan-selehna-	ing-nginggil-	lebu	emas	lan-ing-séla	kali-kali	Ofir
H7896		H6083	H1220	H6697		H0211

mbuwang wiji emas ing lebu emas Ofir ing satengahing watu-watu ing kali,

25

וְהָיָה	שַׁדַּי	בְּצָרֶיךָ	וְכֶסֶף	תּוֹעָפוֹת	לָךְ׃
lan-dados	Kang Mahakuwasa	emas-panjenengan	lan-selaka	luhur	kanggé-panjenengan
H1961	H7706	H1220	H3701	H8443	

tuwin manawa Kang Mahakuwasa iku dadi tumpukanmu emas lan salakamu kang endah,

26

כִּי־	אָז	עַל־	שַׁדַּי	תִּתְעַנָּג	וְתִשָּׂא	אֶל־	אֱלוֹהַּ	פָּנֶיךָ׃
amargi-	lajeng	ing-nginggil-	Kang Mahakuwasa	panjenengan-seneng	lan-panjenengan-ngangkat	dhumateng-	Gusti Allah	praupan-panjenengan
			H7706	H6026	H5375	H0413	H0433	H6440

ing kono kowe mesthi ngrasakake kasenengan marga Kang Mahakuwasa tuwin bakal tumenga marang Gusti Allah.

27

תַּעְתִּ֣יר panjenengan–ndedonga H6279
אֵ֭לָיו dhumateng–Panjenenganipun H0413
וְיִשְׁמָעֶ֑ךָּ lan–Panjenenganipun–mireng–panjenengan H8085
וּנְדָרֶ֥יךָ lan–kaul–panjenengan H5088
תְשַׁלֵּֽם׃ panjenengan–bayar

> Manawa kowe ndedonga marang Panjenengane, mesthi disembadani, sarta kowe bakal ngluwari ujarmu.

28

וְֽתִגְזַר־ lan–panjenengan–mutusaken– H1504
א֭וֹמֶר tembung H0562
וְיָ֣קָם lan–dados–tetep
לָ֑ךְ kanggé–panjenengan
וְעַל־ lan–ing–nginggil–
דְּ֝רָכֶ֗יךָ margi–margi–panjenengan H1870
נָ֣גַהּ sumunar H5050
אֽוֹר׃ pepadhang H0216

> Manawa kowe mutus arep nindakake sawijining bab, mesthi bakal kelakon kekarepanmu lan dalan-dalanmu bakal kasunaran ing cahyaning pepadhang.

29

כִּֽי־ amargi–
הִ֭שְׁפִּילוּ piyambakipun–ngandhapaken H8213
וַתֹּ֣אמֶר lan–panjenengan–ngendika H0559
גֵּוָ֑ה kamenangan H1466
וְשַׁ֖ח lan–ingkang–andhap H7807
עֵינַ֣יִם mripat
יוֹשִֽׁעַ׃ Panjenenganipun–nylametaken H3467

> Amarga Gusti Allah iku ngesorake wong kang angkuh nanging ngganjar karahayon marang wong kang tumungkul.

30

יְמַלֵּ֥ט Panjenenganipun–ngluwari H4422
אִֽי־ tiyang–mboten– H0336
נָקִ֑י resik
וְ֝נִמְלַ֗ט lan–dipunluwari H4422
בְּבֹ֣ר ing–karesikan H1252
כַּפֶּֽיךָ׃ asta–panjenengan H3709
פ p

> Wong kang ora kaluputan bakal dipitulungi, mangkono uga anggonmu kapitulungan iku marga saka resiking tanganmu.”